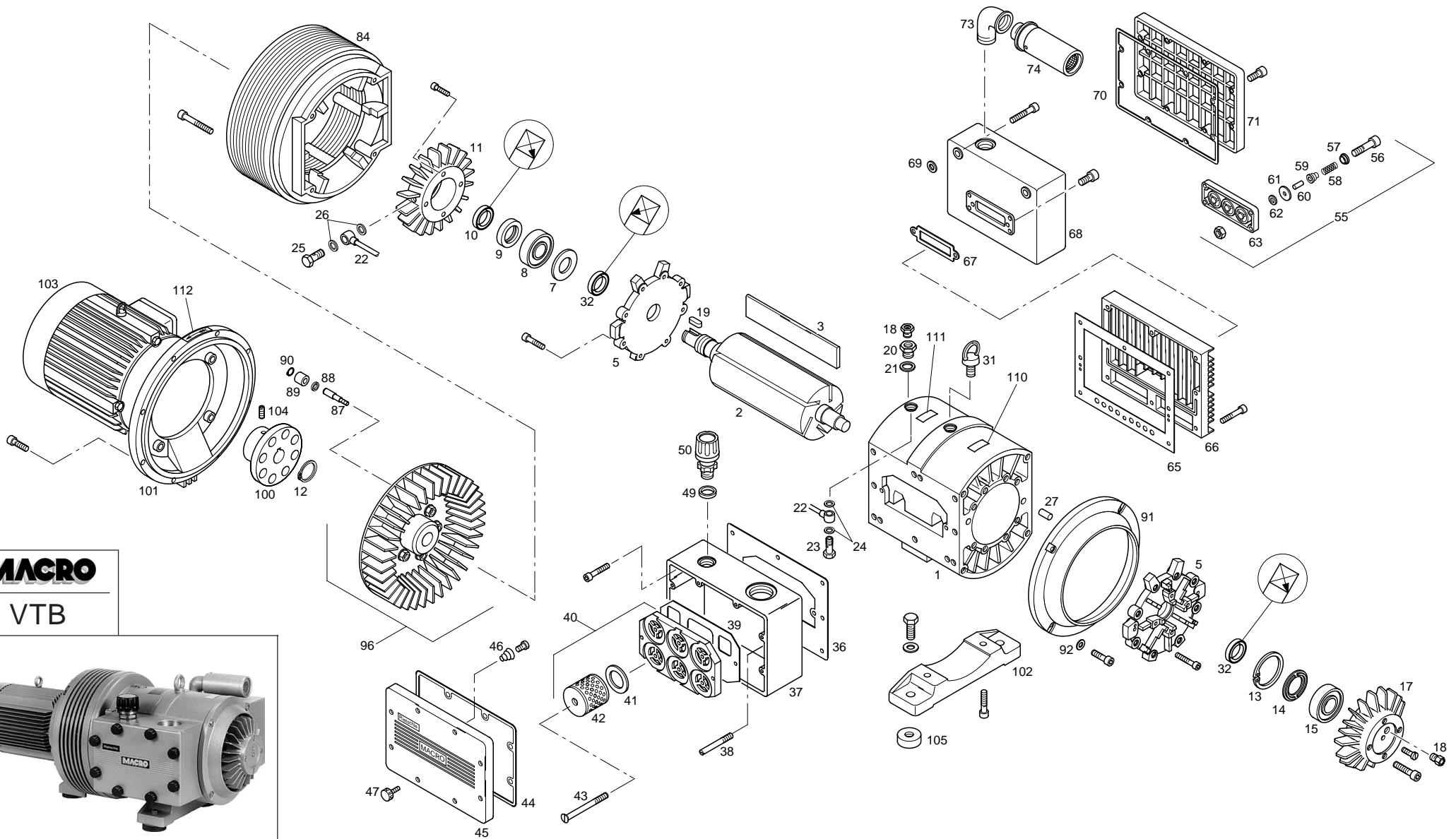


VTB 180 (01) -> VTB 500 (01)



MACRO

VTB



E 267/1

2.2.99

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base					
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	50	Vakuumbegrenzungsventil	Vacuum limitation valve	Limiteur de dépression	Valvola regolazione vuoto
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore		Blasluftseite	Pressure side	Côté refoulement d'air	Lato soffieria
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	55	Ausblasventil komplett	Exhaust valve complete	Soupape refoulement cpl.	Valvola di scarico completo
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	56	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	57	Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	58	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio	59	Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA	60	Rohr	Pipe	Tuyau	Tube
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	61	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	62	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	63	Ventilplatte	Valve plate	Plaque valve	Piastra della valvola
14	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	65	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	66	Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire	Scatola intermedia
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	67	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisneur	Ingrassatore	68	Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
19	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	69	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
20	Verschlussschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	70	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	71	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	73	Bogen	Bend	Coude	Curva
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	74	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		Kühlung	Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	84	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	87	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	88	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	89	V Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl.	Gommino del giunto
32	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	90	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
	Saugluftseite	Suction side	Côté aspiration	Lato aspirazione	91	Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	92	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	96	Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	100	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtro in carta completa	101	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	102	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	103	Motor	Motor	Moteur	Motore
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata	104	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	105	Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro		Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
46	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica	110	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite	111	Schmierschilde	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
49	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	112	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

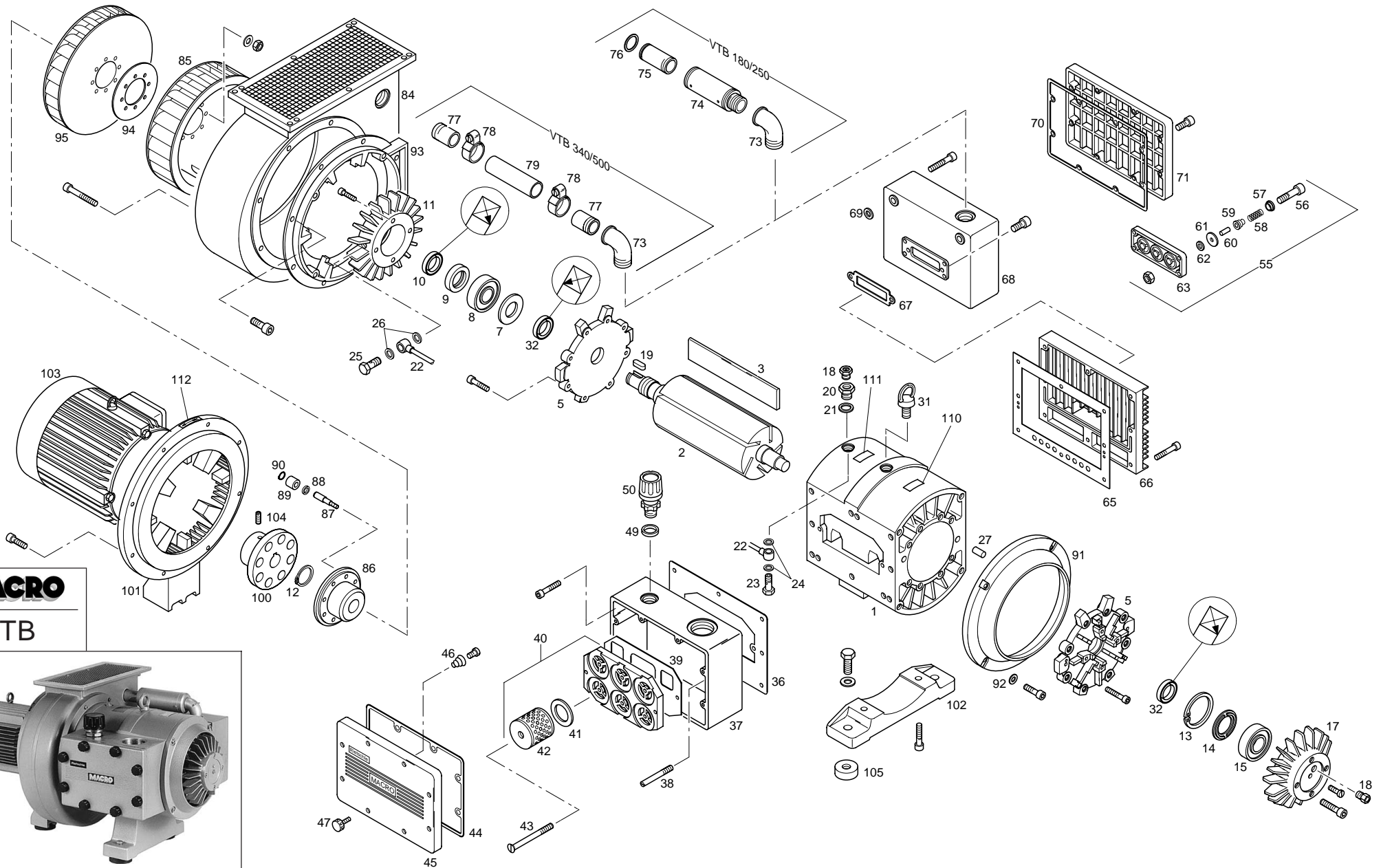
Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com

VTB 180 (31) -> VTB 500 (31)



MACRO
VTB



E 267/2

1.2.99

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base					
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	59	Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	60	Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	61	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	62	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
7	Abdeckung' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	63	Ventilplatte	Valve plate	Plaque valve	Piastra della valvola
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	65	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio	66	D Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire	Scatola intermedia
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA	67	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	68	Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	69	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	70	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
14	Abdeckung' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	71	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	73	Bogen	Bend	Coude	Curva
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	74	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisneur	Ingrassatore	75	Rohrstutzen	Pipe socket	Embout	Tronchetto
19	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	76	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
20	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura		VTB 340/500			
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	77	Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	78	Schlauchklemme	Hose clip	Collier de serrage	Fascetta elastica
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	79	Schlauch	Flexible pipe	Tuyau flexible	Tubo flessibile
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		Kühlung	Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	84	Spiralgehäuse	Spiral housing	Carter centrifuge	Corpo centrifico
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	85	Ventilator I	Fan I	Ventilateur I	Ventilatore I
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	86	Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accoupl. entraîné	Semigiunto lato pompa
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	87	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
32	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	88	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
	Saugluftseite	Suction side	Côté aspiration	Lato aspirazione	89	V Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl.	Gommino del giunto
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	90	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	91	Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera	92	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	93	Anschlußflansch	Connection flange	Bride raccordement	Flangia di collegamento
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtro in carta completa	94	Distanzscheibe	Spacer shim	Rondelle entre-toise	Disco distanziatore
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	95	Ventilator II	Fan II	Ventilateur II	Ventilatore II
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	96	Ventilator/Kupplung	Fan/coupling	Ventilateur/accouplement	Ventilatore/giunto
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata		kpl. (85-90, 94, 95)	cpl. (85-90, 94, 95)	cpl. (85-90, 94, 95)	cpl. (85-90, 94, 95)
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro	100	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
46	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica	101	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite	102	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
49	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	103	Motor	Motor	Moteur	Motore
50	Vakuüm-Begrenzungsventil	Vacuum limitation valve	Limiteur de dépression	Valvola regolazione vuoto	104	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
	Blasluftseite	Pressure side	Côté refoulement d'air	Lato soffiaria	105	Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
55	Ausblasventil komplett	Exhaust valve complete	Soupape refoulement cpl.	Valvola di scarico completo		Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
56	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Valva a brugola esagonale	110	Vite a brugola esagonale	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
57	Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico	111	Schmierschchild	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
58	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione	112	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com